Allgemeine Verkaufsbedingungen der Baltic Windtunnel GmbH

§ 1 Allgemeines, Geltungsbereich

(1) Die vorliegenden Allgemeinen Verkaufsbedingungen (AVB) gelten für alle unsere Geschäftsbeziehungen mit unseren Kunden („Käufer“). Die AVB gelten nur, wenn der Käufer Unternehmer (§ 14 BGB), eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen ist.

(2) Die AVB gelten insbesondere für Verträge über den Verkauf und/oder die Lieferung beweglicher Sachen („Ware“), ohne Rücksicht darauf, ob wir die Ware selbst herstellen oder bei Zulieferern einkaufen (§§ 433, 651 BGB). Sofern nichts anderes vereinbart, gelten die AVB in der zum Zeitpunkt der Bestellung des Käufers gültigen bzw. jedenfalls in der ihm zuletzt in Textform mitgeteilten Fassung als Rahmenvereinbarung auch für gleichartige künftige Verträge, ohne dass wir in jedem Einzelfall wieder auf sie hinweisen müssten.

(3) Unsere AVB gelten ausschließlich. Abweichende, entgegenstehende oder ergänzende Allgemeine Geschäftsbedingungen des Käufers werden nur dann und insoweit Vertragsbestandteil, als wir ihrer Geltung ausdrücklich zugestimmt haben. Dieses Zustimmungserfordernis gilt in jedem Fall, beispielsweise auch dann, wenn wir in Kenntnis der AGB des Käufers die Lieferung an ihn vorbehaltlos ausführen.

(4) Im Einzelfall getroffene, individuelle Vereinbarungen mit dem Käufer

General conditions of sale of Baltic Windtunnel GmbH

§ 1 General Terms, Scope of application

(1) These General Sales Conditions (GSC) apply to all our business relationships with our customers ("Buyers"). The GSC apply only if the buyer is an entrepreneur, a legal entity under public law or a special fund under public law.

(2) The GSC apply in particular to contracts for the sale and / or delivery of movable items ("goods"), regardless of whether we manufacture the goods ourselves or purchase from suppliers (§§ 433, 651 BGB). Unless otherwise agreed, the general terms and conditions in the version valid at the time of the buyer's order or at least in the version communicated to him in text form as a framework agreement also apply to similar future contracts, without a need of future reference to them in each individual case.

(3) Our GSC apply exclusively. Deviating, conflicting or supplementary terms and conditions of the buyer shall only become part of the contract if and as far as we have expressly consented to their validity. This approval requirement applies in any case, for example, even if we carry out the delivery to him unconditionally with knowledge of the terms and conditions of the buyer.

(4) In individual cases, individual agreements with the buyer (including collateral agreements, additions and changes) have priority over these GSC. For the content of such agreements, subject to the contrary evidence, a

(einschließlich Nebenabreden, Ergänzungen und Änderungen) haben in jedem Fall Vorrang vor diesen AVB. Für den Inhalt derartiger Vereinbarungen ist, vorbehaltlich des Gegenbeweises, ein schriftlicher Vertrag bzw. unsere schriftliche Bestätigung maßgebend.

(5) Rechtserhebliche Erklärungen und Anzeigen, die nach Vertragsschluss vom Käufer uns gegenüber abzugeben sind (zB Fristsetzungen, Mängelanzeigen, Erklärung von Rücktritt oder Minderung), bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform.

(6) Hinweise auf die Geltung gesetzlicher Vorschriften haben nur klarstellende Bedeutung. Auch ohne eine derartige Klarstellung gelten daher die gesetzlichen Vorschriften, soweit sie in diesen AVB nicht unmittelbar abgeändert oder ausdrücklich ausgeschlossen werden.

written contract or our written confirmation shall prevail.

(5) Legally relevant declarations and advertisements which are to be submitted to us by the buyer after having concluded of the contract (eg setting of deadlines, notification of defects, declaration of withdrawal or reduction) must be made in writing to be valid.

(6) References to the validity of statutory provisions are only of clarifying significance. Even without such clarification, the statutory provisions therefore apply unless they are directly amended or expressly excluded in these GSC.

§ 2 Vertragsschluss

(1) Unsere Angebote sind freibleibend und unverbindlich. Dies gilt auch, wenn wir dem Käufer Kataloge, technische Dokumentationen (zB Zeichnungen, Pläne, Berechnungen, Kalkulationen, Verweisungen auf DIN-Normen), sonstige Produktbeschreibungen oder Unterlagen – auch in elektronischer Form – überlassen haben, an denen wir uns Eigentums- und Urheberrechte vorbehalten.

(2) Die Bestellung der Ware durch den Käufer gilt als verbindliches Vertragsangebot. Sofern sich aus der Bestellung nichts anderes ergibt, sind wir berechtigt, dieses Vertragsangebot innerhalb von fünf Tagen nach seinem

§ 2 Conclusion of contract

(1) Our offers are non-binding. This also applies if we have provided the buyer with catalogs, technical documentation (eg drawings, plans, computations, calculations, references to DIN standards), other product descriptions or documents - including in electronic form - in which we own and reserve rights of property and copyrights.

(2) The order of the goods by the buyer is considered a binding contract offer. Unless otherwise stated in the order, we are entitled to accept this contract offer within five days of its receipt.

(3) The acceptance can be declared either in writing (eg by order confirmation) or

Zugang bei uns anzunehmen.

(3) Die Annahme kann entweder schriftlich (zB durch Auftragsbestätigung) oder durch Auslieferung der Ware an den Käufer erklärt werden.

by delivery of the goods to the buyer.

§ 3 Lieferfrist und Lieferverzug

(1) Die Lieferfrist wird individuell vereinbart bzw. von uns bei Annahme der Bestellung angegeben.

(2) Sofern wir verbindliche Lieferfristen aus Gründen, die wir nicht zu vertreten haben, nicht einhalten können (Nichtverfügbarkeit der Leistung), werden wir den Käufer hierüber unverzüglich informieren und gleichzeitig die voraussichtliche, neue Lieferfrist mitteilen. Ist die Leistung auch innerhalb der neuen Lieferfrist nicht verfügbar, sind wir berechtigt, ganz oder teilweise vom Vertrag zurückzutreten; eine bereits erbrachte Gegenleistung des Käufers werden wir unverzüglich erstatten. Als Fall der Nichtverfügbarkeit der Leistung in diesem Sinne gilt insbesondere die nicht rechtzeitige Selbstbelieferung durch unseren Zulieferer, wenn wir ein kongruentes Deckungsgeschäft abgeschlossen haben, weder uns noch unseren Zulieferer ein Verschulden trifft oder wir im Einzelfall zur Beschaffung nicht verpflichtet sind.

(3) Der Eintritt unseres Lieferverzugs bestimmt sich nach den gesetzlichen Vorschriften. In jedem Fall ist aber eine Mahnung durch den Käufer erforderlich. Geraten wir in Lieferverzug, so kann der Käufer pauschalierten Ersatz seines Verzugsschadens verlangen. Die Schadenspauschale beträgt für jede

§ 3 Delivery time and delivery delay

(1) The delivery period is individually agreed or specified by us when accepting the order.

(2) If we cannot meet binding delivery deadlines for reasons we are not responsible of (unavailability of the service), we will inform the buyer without delay and at the same time notify the expected new delivery deadline. If the service is not available within the new delivery period, we are entitled to withdraw from the contract in whole or in part; we will reimburse immediately any performance already provided by the buyer. As a case of non-availability of the service in this sense, in particular the non-timely self-delivery by our supplier, if we have a congruent hedging transaction, neither we nor our suppliers are at fault or we are not obliged to procure in individual cases.

(3) The occurrence of our default of delivery is determined by the statutory provisions. In any case, a reminder from the buyer is required. If we fall into delay of delivery, the buyer can demand flat-rate replacement of its delay damage. The lump sum for each completed calendar week of default amounts to 0.5% of the net price (delivery value), but in total not more than 5% of the delivery value of the goods delivered late. We reserve the right to prove that the buyer has incurred no damage or only a much

vollendete Kalenderwoche des Verzugs 0,5% des Nettopreises (Lieferwert), insgesamt jedoch höchstens 5% des Lieferwerts der verspätet gelieferten Ware. Uns bleibt der Nachweis vorbehalten, dass dem Käufer gar kein Schaden oder nur ein wesentlich geringerer Schaden als vorstehende Pauschale entstanden ist.

(4) Die Rechte des Käufers gem. § 8 dieser AVB und unsere gesetzlichen Rechte, insbesondere bei einem Ausschluss der Leistungspflicht (zB aufgrund Unmöglichkeit oder Unzumutbarkeit der Leistung und/oder Nacherfüllung), bleiben unberührt.

lower damage than the above flat rate.

(4) The rights of the buyer acc. § 8 of these GSC and our statutory rights, particularly in the case of an exclusion of the obligation to perform (eg due to impossibility or unreasonableness of performance and / or subsequent performance), remain unaffected.

§ 4 Lieferung, Gefahrübergang, Abnahme, Annahmeverzug

(1) Die Lieferung erfolgt ab Lager, wo auch der Erfüllungsort für die Lieferung und eine etwaige Nacherfüllung ist. Auf Verlangen und Kosten des Käufers wird die Ware an einen anderen Bestimmungsort versandt (Versendungskauf). Soweit nicht etwas anderes vereinbart ist, sind wir berechtigt, die Art der Versendung (insbesondere Transportunternehmen, Versandweg, Verpackung) selbst zu bestimmen.

(2) Die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung der Ware geht spätestens mit der Übergabe auf den Käufer über. Beim Versendungskauf geht jedoch die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung der Ware sowie die Verzögerungsgefahr bereits mit Auslieferung der Ware an den Spediteur, den Frachtführer oder der sonst zur Ausführung der

§ 4 Delivery, Transfer of Risk, Acceptance, Default of Acceptance

(1) Delivery is ex warehouse, being also the place of performance for the delivery and any subsequent performance. At the request and expense of the buyer, the goods will be shipped to another destination (consignment purchase). Unless otherwise agreed, we are entitled to determine the nature of the shipment (in particular: transport company, shipping route, packaging).

(2) The risk of accidental loss and accidental deterioration of the goods shall pass to the buyer at the latest upon handover. However, in the case of consignment purchase, the risk of accidental loss and accidental deterioration of the goods as well as the risk of delay shall pass to the forwarder, the carrier or the person or institution otherwise responsible for carrying out the consignment. Insofar as an acceptance has been agreed, this is decisive for the transfer of risk. In

Versendung bestimmten Person oder Anstalt über. Soweit eine Abnahme vereinbart ist, ist diese für den Gefahrübergang maßgebend. Auch im Übrigen gelten für eine vereinbarte Abnahme die gesetzlichen Vorschriften des Werkvertragsrechts entsprechend. Der Übergabe bzw. Abnahme steht es gleich, wenn der Käufer im Verzug der Annahme ist.

(3) Kommt der Käufer in Annahmeverzug, unterlässt er eine Mitwirkungshandlung oder verzögert sich unsere Lieferung aus anderen, vom Käufer zu vertretenden Gründen, so sind wir berechtigt, Ersatz des hieraus entstehenden Schadens einschließlich Mehraufwendungen (z.B. Lagerkosten) zu verlangen.
Der Nachweis eines höheren Schadens und unsere gesetzlichen Ansprüche (insbesondere Ersatz von Mehraufwendungen, angemessene Entschädigung, Kündigung) bleiben unberührt; die Pauschale ist aber auf weitergehende Geldansprüche anzurechnen. Dem Käufer bleibt der Nachweis gestattet, dass uns überhaupt kein oder nur ein wesentlich geringerer Schaden als vorstehende Pauschale entstanden ist.

addition, the statutory provisions of the contract of work & labor law apply accordingly to an agreed acceptance. The transfer or acceptance is the same if the buyer is in default of acceptance.

(3) If the buyer is in default of acceptance, fails to cooperate or if our delivery is delayed for other reasons for which the buyer is responsible, we shall be entitled to demand compensation for the resulting damage including additional expenses (eg storage costs).
Our right to prove higher damages and our legal claims (in particular compensation for additional expenditure, reasonable compensation, termination) remain unaffected; however the lump sum is to be credited to more extensive money claims. The buyer is entitled to prove that we have incurred no or only a significantly lower damage than the above flat rate.

§ 5 Preise und Zahlungsbedingungen

(1) Sofern im Einzelfall nichts anderes vereinbart ist, gelten unsere jeweils zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses aktuellen Preise, und zwar ab Lager, zzgl. gesetzlicher Umsatzsteuer

(2) Beim Versendungskauf (§ 4 Abs. 1) trägt der Käufer die Transportkosten ab Lager und die Kosten einer ggf. vom Käufer gewünschten

§ 5 Prices and Terms of Payment

(1) Unless otherwise agreed in individual cases, our current prices at the time of the conclusion of the contract shall apply, ex warehouse, plus statutory sales tax.

(2) In the case of a consignment purchase (§ 4 para. 1), the buyer shall bear the transport costs ex warehouse and the costs of any transport insurance desired

Transportversicherung. Etwaige Zölle, Gebühren, Steuern und sonstige öffentliche Abgaben trägt der Käufer.

(3) Der Kaufpreis ist fällig und zu zahlen innerhalb von 14 Tagen ab Rechnungsstellung und Lieferung bzw. Abnahme der Ware. Wir sind jedoch, auch im Rahmen einer laufenden Geschäftsbeziehung, jederzeit berechtigt, eine Lieferung ganz oder teilweise nur gegen Vorkasse durchzuführen. Einen entsprechenden Vorbehalt erklären wir spätestens mit der Auftragsbestätigung. Zudem sind wir berechtigt, Anzahlungen zu verlangen. Sind dem Käufer Bankbürgschaften oder andere Sicherheiten zum Zwecke der Vertragserfüllung gewährt worden, sind diese binnen 10 Tagen nach (Teil-) Abnahme bzw. entsprechender Inbetriebnahme kostenfrei an uns auszuhändigen.

(4) Mit Ablauf vorstehender Zahlungsfrist kommt der Käufer in Verzug. Der Kaufpreis ist während des Verzugs zum jeweils geltenden gesetzlichen Verzugszinssatz zu verzinsen. Wir behalten uns die Geltendmachung eines weitergehenden Verzugsschadens vor. Gegenüber Kaufleuten bleibt unser Anspruch auf den kaufmännischen Fälligkeitszins (§ 353 HGB) unberührt.

(5) Dem Käufer stehen Aufrechnungs- oder Zurückbehaltungsrechte nur insoweit zu, als sein Anspruch rechtskräftig festgestellt oder unbestritten ist. Bei Mängeln der Lieferung bleiben die Gegenrechte des Käufers insbesondere gem. § 7 Abs. 6 Satz 2 dieser AVB unberührt.

(6) Wird nach Abschluss des Vertrags erkennbar (zB durch Antrag auf

by the purchaser. Any duties, fees, taxes and other public charges shall be borne by the buyer.

(3) The purchase price is due and payable within 14 days of invoicing and delivery or acceptance of the goods. However, we are entitled at any time, even in the context of an ongoing business relationship, to carry out a delivery in whole or in part only in advance. A respective reservation will be made with the order confirmation at the latest In addition, we are entitled to demand down payments. If the buyer has been granted bank guarantees or other securities for the purpose of fulfilling the contract, these are to be handed over to us free of charge within 10 days of (partial) acceptance or commissioning.

(4) With expiry of the above payment period, the buyer is in default. The purchase price is subject to interest during the default at the applicable statutory default interest rate. We reserve the right to assert further damages caused by delay. For merchants our claim to the commercial maturity interest (§ 353 HGB) remains unaffected.

(5) The buyer is entitled to set-off or retention rights only insofar as his claim is legally established or undisputed. In the case of defects in the delivery, the counterclaims of the purchaser shall remain in accordance with. § 7 para. 6 sentence 2 of these GSC.

(6) If after conclusion of the contract it becomes apparent (eg by application for opening insolvency proceedings) that our claim to the purchase price is jeopardized by lack of capacity of the buyer, we are entitled to the statutory

Eröffnung eines Insolvenzverfahrens), dass unser Anspruch auf den Kaufpreis durch mangelnde Leistungsfähigkeit des Käufers gefährdet wird, so sind wir nach den gesetzlichen Vorschriften zur Leistungsverweigerung und – gegebenenfalls nach Fristsetzung – zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt (§ 321 BGB). Bei Verträgen über die Herstellung unvertretbarer Sachen (Einzelanfertigungen) können wir den Rücktritt sofort erklären; die gesetzlichen Regelungen über die Entbehrlichkeit der Fristsetzung bleiben unberührt.

provisions for refusal and - if necessary after setting a deadline - to withdraw from the contract (§ 321 BGB). In contracts for the production of unacceptable items (custom-made), we can declare the resignation immediately; the statutory provisions on the dispensability of the deadline remain unaffected.

§ 6 Eigentumsvorbehalt

(1) Bis zur vollständigen Bezahlung aller unserer gegenwärtigen und künftigen Forderungen aus dem Kaufvertrag und einer laufenden Geschäftsbeziehung (gesicherte Forderungen) behalten wir uns das Eigentum an den verkauften Waren vor.

(2) Die unter Eigentumsvorbehalt stehenden Waren dürfen vor vollständiger Bezahlung der gesicherten Forderungen weder an Dritte verpfändet, noch zur Sicherheit übereignet werden. Der Käufer hat uns unverzüglich schriftlich zu benachrichtigen, wenn ein Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens gestellt wird oder soweit Zugriffe Dritter (zB Pfändungen) auf die uns gehörenden Waren erfolgen.

(3) Bei vertragswidrigem Verhalten des Käufers, insbesondere bei Nichtzahlung des fälligen Kaufpreises, sind wir berechtigt, nach den gesetzlichen Vorschriften vom Vertrag zurückzutreten oder/und die Ware auf

§ 6 Retention of title

(1) We retain ownership of the goods sold until full payment of all our present and future claims under the purchase agreement and an ongoing business relationship (secured claims).

(2) The goods subject to retention of title may not be pledged to third parties or transferred as collateral prior to full payment of the secured claims. The buyer must notify us immediately in writing if an application for the opening of insolvency proceedings is made or if third party access (eg seizure) is made to the goods belonging to us.

(3) In case of breach of contract by the buyer, in particular in case of non-payment of the due purchase price, we are entitled to withdraw from the contract according to the legal regulations and / or to demand the goods on the basis of the retention of title. The request for publication does not at the same time include the explanation of the resignation; we are rather entitled to demand only the

Grund des Eigentumsvorbehalts heraus zu verlangen. Das Herausgabeverlangen beinhaltet nicht zugleich die Erklärung des Rücktritts; wir sind vielmehr berechtigt, lediglich die Ware heraus zu verlangen und uns den Rücktritt vorzubehalten. Zahlt der Käufer den fälligen Kaufpreis nicht, dürfen wir diese Rechte nur geltend machen, wenn wir dem Käufer zuvor erfolglos eine angemessene Frist zur Zahlung gesetzt haben oder eine derartige Fristsetzung nach den gesetzlichen Vorschriften entbehrlich ist.

(4) Der Käufer ist bis auf Widerruf gem. unten (c) befugt, die unter Eigentumsvorbehalt stehenden Waren im ordnungsgemäßen Geschäftsgang weiter zu veräußern und/oder zu verarbeiten. In diesem Fall gelten ergänzend die nachfolgenden Bestimmungen.

a. Der Eigentumsvorbehalt erstreckt sich auf die durch Verarbeitung, Vermischung oder Verbindung unserer Waren entstehenden Erzeugnisse zu deren vollem Wert, wobei wir als Hersteller gelten. Bleibt bei einer Verarbeitung, Vermischung oder Verbindung mit Waren Dritter deren Eigentumsrecht bestehen, so erwerben wir Miteigentum im Verhältnis der Rechnungswerte der verarbeiteten, vermischten oder verbundenen Waren. Im Übrigen gilt für das entstehende Erzeugnis das Gleiche wie für die unter Eigentumsvorbehalt gelieferte Ware.

goods and to reserve the right of withdrawal. If the buyer does not pay the due purchase price, we may only assert these rights if we have unsuccessfully given the buyer a reasonable period for payment or if such a deadline is dispensable in accordance with the statutory provisions.

(4) Up to revocation acc. to (c) below, the buyer has the power to resell and / or process the goods subject to retention of title in the ordinary course of business. In this case, the following provisions additionally apply.

a. Retention of title extends to the full value of products resulting from the processing, mixing or combination of our goods, and we shall be deemed to be the manufacturer. If the property rights remain with processing, mixing or combination with goods of third parties, we acquire co-ownership in proportion of the invoice values of the processed, mixed or connected goods. In addition, the same applies to the resulting product as to the goods delivered under reservation of title.

b. The purchaser hereby assigns to us the claims arising from the resale of the goods or the product against third parties as a whole or in the amount of our possible co-ownership share in accordance with the preceding paragraph. We accept the assignment. The obligations of the buyer mentioned in paragraph 2 also apply with

b. Die aus dem Weiterverkauf der Ware oder des Erzeugnisses entstehenden Forderungen gegen Dritte tritt der Käufer schon jetzt insgesamt bzw. in Höhe unseres etwaigen Miteigentumsanteils gemäß vorstehendem Absatz zur Sicherheit an uns ab. Wir nehmen die Abtretung an. Die in Abs. 2 genannten Pflichten des Käufers gelten auch in Ansehung der abgetretenen Forderungen.

c. Zur Einziehung der Forderung bleibt der Käufer neben uns ermächtigt. Wir verpflichten uns, die Forderung nicht einzuziehen, solange der Käufer seinen Zahlungsverpflichtungen uns gegenüber nachkommt, kein Mangel seiner Leistungsfähigkeit vorliegt und wir den Eigentumsvorbehalt nicht durch Ausübung eines Rechts gem. Abs. 3 geltend machen. Ist dies aber der Fall, so können wir verlangen, dass der Käufer uns die abgetretenen Forderungen und deren Schuldner bekannt gibt, alle zum Einzug erforderlichen Angaben macht, die dazugehörigen Unterlagen aushändigt und den Schuldnern (Dritten) die Abtretung mitteilt. Außerdem sind wir in diesem Fall berechtigt, die Befugnis des Käufers zur weiteren Veräußerung und Verarbeitung der unter Eigentumsvorbehalt stehenden Waren zu widerrufen.

regard to the assigned claims.

c. Next to us the buyer remains authorized to collect the claim. We undertake not to collect the claim as long as the buyer meets his payment obligations to us, there is no defect of his capacity and we do not violate the reservation of title by exercising a right according to para. 3. If this is the case, we can demand, that the buyer informs us of the assigned claims and their debtors, provides all information necessary for collection, hands over the related documents and notifies the debtors (third parties) of the assignment. In addition, in this case, we are entitled to revoke the purchaser's authority to resell and process the goods subject to retention of title.

d. If the realizable value of the securities exceeds our claims by more than 10%, we will, at the request of the buyer, release securities of our choice.

d. Übersteigt der realisierbare Wert der Sicherheiten unsere Forderungen um mehr als 10%, werden wir auf Verlangen des Käufers Sicherheiten nach unserer Wahl freigeben.

§ 7 Mängelansprüche des Käufers

(1) Für die Rechte des Käufers bei Sach- und Rechtsmängeln (einschließlich Falsch- und Minderlieferung sowie unsachgemäßer Montage oder mangelhafter Montageanleitung) gelten die gesetzlichen Vorschriften, soweit nachfolgend nichts anderes bestimmt ist. In allen Fällen unberührt bleiben die gesetzlichen Sondervorschriften bei Endlieferung der Ware an einen Verbraucher (Lieferantenregress gem. §§ 478, 479 BGB).

(2) Grundlage unserer Mängelhaftung ist vor allem die über die Beschaffenheit der Ware getroffene Vereinbarung. Als Vereinbarung über die Beschaffenheit der Ware gelten alle Produktbeschreibungen, die Gegenstand des einzelnen Vertrages sind; es macht hierbei keinen Unterschied, ob die Produktbeschreibung vom Käufer, vom Hersteller oder von uns stammt.

(3) Soweit die Beschaffenheit nicht vereinbart wurde, ist nach der gesetzlichen Regelung zu beurteilen, ob ein Mangel vorliegt oder nicht (§ 434 Abs. 1 S. 2 und 3 BGB). Für öffentliche Äußerungen des Herstellers oder sonstiger Dritter (zB Werbeaussagen) übernehmen wir jedoch keine Haftung.

(4) Die Mängelansprüche des Käufers setzen voraus, dass er seinen gesetzlichen Untersuchungs- und

§ 7 Claims for defects of the buyer

(1) For the rights of the buyer in case of material and legal defects (including wrong and short delivery as well as improper installation or faulty assembly instructions), the statutory provisions apply, unless otherwise stated below. In all cases, the statutory special provisions remain unaffected on final delivery of the goods to a consumer (supplier recourse in accordance with §§ 478, 479 BGB).

(2) The basis of our liability for defects is above all the agreement made about the quality of the goods. As an agreement on the condition of the goods are all product descriptions that are the subject of the individual contract; it makes no difference whether the product description comes from the buyer, the manufacturer or us.

(3) Insofar as the condition has not been agreed, it must be judged according to the legal regulation whether or not there is a defect (§ 434 para. 1 s. 2 and 3 BGB). We assume no liability for public statements of the manufacturer or other third parties (eg advertising statements).

(4) The claims of the buyer for defects presuppose that he has complied with his statutory examination and complaint obligations (§§ 377, 381 HGB). If there is a defect during the examination or later, we must be

Rügepflichten (§§ 377, 381 HGB) nachgekommen ist. Zeigt sich bei der Untersuchung oder später ein Mangel, so ist uns hiervon unverzüglich schriftlich Anzeige zu machen. Als unverzüglich gilt die Anzeige, wenn sie innerhalb von zwei Wochen erfolgt, wobei zur Fristwahrung die rechtzeitige Absendung der Anzeige genügt. Unabhängig von dieser Untersuchungs- und Rügepflicht hat der Käufer offensichtliche Mängel (einschließlich Falsch- und Minderlieferung) innerhalb von zwei Wochen ab Lieferung schriftlich anzuzeigen, wobei auch hier zur Fristwahrung die rechtzeitige Absendung der Anzeige genügt. Versäumt der Käufer die ordnungsgemäße Untersuchung und/oder Mängelanzeige, ist unsere Haftung für den nicht angezeigten Mangel ausgeschlossen.

(5) Ist die gelieferte Sache mangelhaft, können wir zunächst wählen, ob wir Nacherfüllung durch Beseitigung des Mangels (Nachbesserung) oder durch Lieferung einer mangelfreien Sache (Ersatzlieferung) leisten. Unser Recht, die Nacherfüllung unter den gesetzlichen Voraussetzungen zu verweigern, bleibt unberührt.

(6) Wir sind berechtigt, die geschuldete Nacherfüllung davon abhängig zu machen, dass der Käufer den fälligen Kaufpreis bezahlt. Der Käufer ist jedoch berechtigt, einen im Verhältnis zum Mangel angemessenen Teil des Kaufpreises zurückzubehalten.

(7) Der Käufer hat uns die zur geschuldeten Nacherfüllung erforderliche Zeit und Gelegenheit zu geben, insbesondere die beanstandete Ware zu Prüfungszwecken zu übergeben. Im

notified immediately in writing. The notification is deemed to be immediate if it takes place within two weeks, whereby the timely dispatch of the advertisement is sufficient to meet the deadlines. Regardless of this obligation to inspect and to give notice of defects, the purchaser must notify us in writing of any obvious defects (including incorrect delivery and short delivery) within two weeks of delivery. In this case, the timely dispatch of the advertisement is sufficient to meet the deadlines too. If the buyer fails to properly examine and / or report a defect, our liability for the non-indicated defect is excluded.

(5) If the delivered item is defective, we can, first of all, choose whether we provide supplementary performance by rectifying the defect (rectification) or by delivering a defect-free item (replacement). Our right to refuse supplementary performance under statutory conditions remains unaffected.

(6) We are entitled to make the owed supplementary performance dependent on the buyer paying the due purchase price. The buyer is, however, entitled to retain a portion of the purchase price which is reasonable in relation to the defect.

(7) The buyer must give us the time and opportunity required for the owed supplementary performance, in particular: to hand over the rejected goods for examination purposes. In case of replacement, the buyer has to return the defective item according to the legal regulations. The supplementary performance does not include the removal of the defective

Falle der Ersatzlieferung hat uns der Käufer die mangelhafte Sache nach den gesetzlichen Vorschriften zurückzugeben. Die Nacherfüllung beinhaltet weder den Ausbau der mangelhaften Sache noch den erneuten Einbau, wenn wir ursprünglich nicht zum Einbau verpflichtet waren.

(8) Die zum Zweck der Prüfung und Nacherfüllung erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten (nicht: Ausbau- und Einbaukosten), tragen wir, wenn tatsächlich ein Mangel vorliegt. Andernfalls können wir vom Käufer die aus dem unberechtigten Mangelbeseitigungsverlangen entstandenen Kosten (insbesondere Prüf- und Transportkosten) ersetzt verlangen, es sei denn, die fehlende Mangelhaftigkeit war für den Käufer nicht erkennbar.

(9) In dringenden Fällen, zB bei Gefährdung der Betriebssicherheit oder zur Abwehr unverhältnismäßiger Schäden, hat der Käufer das Recht, den Mangel selbst zu beseitigen und von uns Ersatz der hierzu objektiv erforderlichen Aufwendungen zu verlangen. Von einer derartigen Selbstvornahme sind wir unverzüglich, nach Möglichkeit vorher, zu benachrichtigen. Das Selbstvornahmerecht besteht nicht, wenn wir berechtigt wären, eine entsprechende Nacherfüllung nach den gesetzlichen Vorschriften zu verweigern.

(10) Wenn die Nacherfüllung fehlgeschlagen ist oder eine für die Nacherfüllung vom Käufer zu setzende angemessene Frist erfolglos abgelaufen oder nach den gesetzlichen Vorschriften entbehrlich

item or the reinstallation if we were originally not obliged to install it.

(8) The expenses required for testing and supplementary performance, in particular transport, travel, labor and material costs (not: dismantling and installation costs), are borne by us when a defect actually exists. Otherwise, we may demand compensation from the purchaser for costs incurred in connection with the unjustified removal of the defect (in particular: inspection and transport costs), unless the lack of defect was not apparent to the purchaser.

(9) In urgent cases, eg if the operational safety is endangered or to prevent disproportionate damage, the buyer has the right to remedy the defect himself and to demand compensation from us for any objectively required expenses. We are to be informed immediately of such self-assertion, if possible beforehand. The right to self-assertion does not exist if we were entitled to refuse a corresponding supplementary performance according to the statutory provisions.

(10) If the supplementary performance has failed or if a reasonable period to be set by the Buyer for the supplementary performance has expired without success or is dispensable in accordance with statutory provisions, the Buyer may withdraw from the purchase contract or reduce the purchase price. In a minor defect, however, there is no right of withdrawal.

(11) Claims of the buyer for damages or compensation for futile expenses exist even with defects only in accordance with § 8 and are otherwise excluded.

ist, kann der Käufer vom Kaufvertrag zurücktreten oder den Kaufpreis mindern. Bei einem unerheblichen Mangel besteht jedoch kein Rücktrittsrecht.

(11) Ansprüche des Käufers auf Schadensersatz bzw. Ersatz vergeblicher Aufwendungen bestehen auch bei Mängeln nur nach Maßgabe von § 8 und sind im Übrigen ausgeschlossen.

§ 8 Sonstige Haftung

(1) Soweit sich aus diesen AVB einschließlich der nachfolgenden Bestimmungen nichts anderes ergibt, haften wir bei einer Verletzung von vertraglichen und außervertraglichen Pflichten nach den gesetzlichen Vorschriften.

(2) Auf Schadensersatz haften wir – gleich aus welchem Rechtsgrund – im Rahmen der Verschuldenshaftung bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit. Bei einfacher Fahrlässigkeit haften wir vorbehaltlich eines milderen Haftungsmaßstabs nach gesetzlichen Vorschriften (zB für Sorgfalt in eigenen Angelegenheiten) nur

a. für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit,

b. für Schäden aus der nicht unerheblichen Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht (Verpflichtung, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrags überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Vertragspartner regelmäßig vertraut und vertrauen darf); in diesem Fall ist unsere Haftung

§ 8 Other liability

(1) Insofar as these GSC, including the following provisions, do not stipulate otherwise, we are liable in the event of a breach of contractual and non-contractual obligations in accordance with statutory provisions.

(2) We are liable for damages - for whatever legal reason - in the context of fault liability in cases of intent and gross negligence. In case of ordinary negligence, we are liable subject to a milder liability according to legal regulations (eg for care in our own affairs) only for damage resulting from

a. injury to life, limb or health,

b. for damages resulting from the material breach of a material contractual obligation (obligation the fulfillment of which enables the proper execution of the contract in the first place and the compliance of which the contractual partner regularly relies and can rely on); however, in this case, our liability is limited to compensation for foreseeable, typically occurring damage.

(3) The liability restrictions resulting from para. 2 shall also apply to breaches of

jedoch auf den Ersatz des vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schadens begrenzt.

(3) Die sich aus Abs. 2 ergebenden Haftungsbeschränkungen gelten auch bei Pflichtverletzungen durch bzw. zugunsten von Personen, deren Verschulden wir nach gesetzlichen Vorschriften zu vertreten haben. Sie gelten nicht, soweit wir einen Mangel arglistig verschwiegen oder eine Garantie für die Beschaffenheit der Ware übernommen haben und für Ansprüche des Käufers nach dem Produkthaftungsgesetz.

(4) Wegen einer Pflichtverletzung, die nicht in einem Mangel besteht, kann der Käufer nur zurücktreten oder kündigen, wenn wir die Pflichtverletzung zu vertreten haben. Ein freies Kündigungsrecht des Käufers (insbesondere gem. §§ 651, 649 BGB) wird ausgeschlossen. Im Übrigen gelten die gesetzlichen Voraussetzungen und Rechtsfolgen.

duty by or for the benefit of persons whose fault we are responsible for under statutory provisions. They do not apply if we fraudulently concealed a defect or assumed a guarantee for the quality of the goods and for claims of the buyer under the Product Liability Act.

(4) Due to a breach of duty that does not exist in a defect, the buyer can only resign or terminate if we are responsible for the breach of duty. A free right of termination of the buyer (in particular according to §§ 651, 649 BGB) is excluded. Incidentally, the legal requirements and legal consequences apply.

§ 9 Verjährung

(1) Abweichend von § 438 Abs. 1 Nr. 3 BGB beträgt die allgemeine Verjährungsfrist für Ansprüche aus Sach- und Rechtsmängeln ein Jahr ab Ablieferung. Soweit eine Abnahme vereinbart ist, beginnt die Verjährung mit der Abnahme.

(2) Handelt es sich bei der Ware jedoch um ein Bauwerk oder eine Sache, die entsprechend ihrer üblichen Verwendungsweise für ein Bauwerk verwendet worden ist und dessen Mangelhaftigkeit verursacht hat (Baustoff), beträgt die Verjährungsfrist

§ 9 Statute of limitations

(1) Notwithstanding § 438 para. 1 no. 3 BGB, the general period of limitation for claims arising from material and legal defects is one year from delivery. Insofar as acceptance has been agreed, the period of limitation begins with the acceptance.

(2) However, if the goods are a construction or a thing that has been used for a building in accordance with its customary use and has caused its defectiveness (building material), the limitation period is 5 years from the date of delivery (§ 438 para. 1 No. 2

gemäß der gesetzlichen Regelung 5 Jahre ab Ablieferung (§ 438 Abs. 1 Nr. 2 BGB). Unberührt bleiben auch weitere gesetzliche Sonderregelungen zur Verjährung (insbes. § 438 Abs. 1 Nr. 1, Abs. 3, §§ 444, 479 BGB).

(3) Die vorstehenden Verjährungsfristen des Kaufrechts gelten auch für vertragliche und außervertragliche Schadensersatzansprüche des Käufers, die auf einem Mangel der Ware beruhen, es sei denn die Anwendung der regelmäßigen gesetzlichen Verjährung (§§ 195, 199 BGB) würde im Einzelfall zu einer kürzeren Verjährung führen. Schadensersatzansprüche des Käufers gem. § 8 Abs. 2 Satz 1 und Satz 2(a) sowie nach dem Produkthaftungsgesetz verjähren jedoch ausschließlich nach den gesetzlichen Verjährungsfristen.

BGB). Further statutory special regulations regarding the statute of limitations remain unaffected (in particular, § 438 para. 1 no. 1, para. 3, §§ 444, 479 BGB).

(3) The above limitation periods of the purchase right also apply to contractual and non-contractual claims for damages of the buyer, which are based on a defect of the goods, unless the application of the regular statutory limitation period (§§ 195, 199 BGB) would lead in individual cases to a shorter limitation period. However, claims for damages of the buyer acc. to § 8 para. 2 s. 1 and 2 (a) as well as according to the product liability law are subject to limitation only according to the statutory limitation periods.

§ 10 Rechtswahl und Gerichtsstand

(1) Für diese AVB und die Vertragsbeziehung zwischen uns und dem Käufer gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland.

(2) Ist der Käufer Kaufmann iSd Handelsgesetzbuchs, juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen, ist ausschließlicher – auch internationaler Gerichtsstand für alle sich aus dem Vertragsverhältnis unmittelbar oder mittelbar ergebenden Streitigkeiten unser Geschäftssitz in 18276 Lüssow, OT Karow Entsprechendes gilt, wenn der Käufer Unternehmer iSv § 14 BGB ist. Wir sind jedoch in allen Fällen auch berechtigt, Klage am Erfüllungsort der Lieferverpflichtung gemäß diesen AVB

§ 10 Choice of law and jurisdiction

(1) The law of the Federal Republic of Germany applies to these GSC and the contractual relationship between us and the buyer.

(2) If the buyer is a merchant, an entrepreneur, a legal entity under public law or a special fund under public law, the place of jurisdiction for all disputes arising directly or indirectly from the contractual relationship shall be our registered office in 18276 Lüssow, OT Karow. However, in all cases, we are also entitled to file a claim at the place of performance of the delivery obligation in accordance with these GTS or a priority individual agreement or at the general place of jurisdiction of the buyer. Priority laws, especially exclusive jurisdictions,

bzw. einer vorrangigen Individualabrede oder am allgemeinen Gerichtsstand des Käufers zu erheben. Vorrangige gesetzliche Vorschriften, insbesondere zu ausschließlichen Zuständigkeiten, bleiben unberührt.

remain unaffected.

Stand 2018-05-25

Latest review on 2018-05-25